

(E) Instrucciones de seguridad del Acumulador

Lea y conserve estas instrucciones por favor.!

(P) Instruções de segurança dos Aparelhos sem fio

Por favor leia e conserve em seu poder.

2



P**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, à fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais. Leia estas instruções na íntegra, antes de utilizar o aparelho, conservando-as depois em seu poder.

1. **Mantenha o local de trabalho arrumado**
 - A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.
2. **Tenha em consideração o ambiente que o rodeia**
 - Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Evite um choque eléctrico**
 - Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**
 - Não deixe que outras pessoas toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas em local seguro**
 - As ferramentas que não estão à ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.
6. **Não sobrecarregue a ferramenta**
 - Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.
7. **Utilize a ferramenta apropriada**
 - Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos pesados. Não empregue ferramentas em trabalhos e para fins à que não se destinam; não se sirva, por exemplo, de uma serra circular manual para cortar árvores ou troncos.
8. **Escolha vestuário apropriado para o trabalho**
 - Não use vestuário largo ou jóias, pois podem prender-se nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.
9. **Utilize óculos de protecção**
 - Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.
10. **Não force o cabo eléctrico**
 - Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.
11. **Mantenha fixe a peça à trabalhar**
 - Utilize dispositivos de fixação ou um torno, a fim de fixar a peça à trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.
12. **Controle a sua posição**
 - Evite posições fora do normal. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
13. **Efectue uma manutenção cuidada das suas ferramentas**
 - Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas, para que possa trabalhar bem e em segurança. Cumpra as instruções de conservação e manutenção, bem como as indicações acerca da substituição de ferramentas. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado, em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.
14. **Não mantenha o aparelho ligado à rede eléctrica**
 - Quando não estiver a uso, antes da conservação e ao trocar de acessórios, como por exemplo a folha da serra a broca, etc.
15. **Retire as chaves de ajustamento**
 - Antes des fazer a ligação, verifique se as chaves e ferramentas de ajustamento foram previamente retiradas.
16. **Evite ligações despropositadas**
 - Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede, certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.
17. **Cabo des extensão no exterior**
 - No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.
18. **Mantenha-se sempre atento**
 - Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta, desde que sinta que não se consegue concentrar.
19. **Verifique se o aparelho apresenta danos**
 - Antes des continuar à utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças que apresentam pequenas danificações estão operacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravarem ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm que ser correctamente montadas, permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Todas as peças e dispositivos de protecção que se encontrem danificados devem ser convenientemente reparados ou substituídos pelo competente serviço de assistência. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as ferramentas caso o interruptor de comando não trabalhe.
20. **Atenção**
 - Para sua própria segurança, nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço, ou não sejam recomendados pelo fabricante da ferramenta. A utilização de outros acessórios, para além dos indicados nas instruções de serviço, ou no catálogo, podera ser motivo de acidentes pessoais.

21. Repare a sua ferramenta num concessionário autorizado

– As ferramentas eléctricas são fabricadas de acordo com importantes normas de segurança. As reparações das ferramentas eléctricas só podem ser feitas em centros de assistência autorizados pela marca pois de forma contrária o utilizador incorrerá em riscos de utilização adicionais.

22. Ligue o aspirador de pó

- Se houver dispositivos para a conexão de um aspirador de pó, certifique-se de que estes sejam ligados e utilizados.

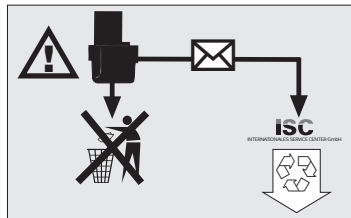
23. Nível sonoro

- O ruído desta ferramenta eléctrica é medido segundo as normas EN 60745-1. O nível sonoro no local de trabalho poderá ultrapassar 85 dB (A). Nesse caso são necessárias medidas de protecção dos ouvidos do operador.

Instruções de segurança adicionais

- O pack do acumulador do aparelho sem fio não está carregado quando é fornecido. Por conseguinte, tem de carregar o acumulador antes da primeira colocação em funcionamento.
- O pack de acumuladores alcança a sua capacidade máxima após aprox. 5 ciclos de descarga/carga.
- Os acumuladores também se descarregam quando não estão a ser utilizados. Por conseguinte, deve carregar regularmente os acumuladores.
- Respeite os dados indicados na placa de características do carregador. Ligue o carregador apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
- Mantenha o carregador e o aparelho sem fio longe do alcance das crianças.
- Use vestuário de trabalho adequado. Use óculos de protecção.
- Nunca abra o acumulador. Evite o contacto com acumuladores com líquido derramado. Contudo, se isso acontecer, lave imediatamente a respectiva parte do corpo com água e sabonete. Se entrar ácido do acumulador para os olhos lave-os com água limpa durante pelo menos 10 minutos e consulte de imediato um médico. Deve neutralizar imediatamente os restantes locais afectados utilizando um ácido suave, como p. ex. sumo de limão ou vinagre.
- Proteja o carregador e o cabo contra danos e arestas vivas. Os cabos danificados devem ser imediatamente substituídos por um electricista.
- Certifique-se de que os contactos do acumulador não entram em contacto com objectos metálicos, p. ex. pregos e parafusos. Existe perigo de curto-circuito!
- Deve apenas usar carregadores específicos para o acumulador.
- Não deve utilizar carregadores danificados.

- As reparações só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica designado ou por lojas especializadas autorizadas.
- Não utilize o carregador juntamente fornecido para carregar outros aparelhos sem fio.
- Nunca deixe o acumulador descarregar-se completamente. Esta situação poderia provocar uma avaria no acumulador!
- Tendo em vista uma vida útil longa do acumulador deve providenciar um recarregamento atempado do acumulador. Isto é absolutamente necessário se verificar que a capacidade do aparelho sem fio está a diminuir.
- O pack de acumuladores aquece quando é sujeito a grandes esforços. Antes de iniciar o processo de carregamento, deixe o pack de acumuladores arrefecer até atingir a temperatura ambiente.
- Proteja o aparelho sem fio e o carregador contra a humidade e a chuva.
- Não utilize o aparelho sem fio e o carregador onde existam vapores e líquidos inflamáveis.
- Não deite os acumuladores usados para o lume. Perigo de explosão!
- Utilize o carregador apenas em estado seco e a uma temperatura ambiente de 10 a 40°C.
- Não guarde o acumulador em locais que possam atingir uma temperatura de 50° C, especialmente dentro de automóveis estacionados ao sol.
- Não deve incendiar o acumulador ou expô-lo a fogo.

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Os acumuladores e os aparelhos eléctricos sem fio contêm materiais prejudiciais ao meio ambiente. Não deite os aparelhos sem fio no lixo doméstico. Em caso de danos ou desgaste dos aparelhos, retire o acumulador e envie-o para a iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405. Se o acumulador não for amovível, envie o aparelho completo. Só no local acima referido fica garantida uma eliminação adequada de acordo com o fabricante.

E**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

¡Atención! Cuando utilice herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas fundamentales de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones de incendio. Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar la herramienta.

1. **Mantenga el orden en su área de trabajo.**
 - El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidente.
2. **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.**
 - No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.
3. **Protéjase contra las descargas eléctricas.**
 - Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
4. **¡Mantenga a los niños alejados!**
 - No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.
5. **Guarde sus herramientas en un lugar seguro.**
 - Las herramientas no utilizadas deben estar guardadas en lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
6. **No sobrecargue la máquina.**
 - Trabaja mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
7. **Utilice la herramienta adecuada.**
 - No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para trabajos para los que no han sido concebidas, p. ej. no utilice una sierra circular manual para cortar o podar un árbol.
8. **Vista ropa de trabajo apropiada.**
 - No lleve vestidos anchos ni joyas. Podrían ser atrapados por piezas en movimiento. En trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antieslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido.
9. **Lleve gafas de protección**
 - Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.
10. **Cuide el cable de alimentación.**
 - No lleve la máquina por el cable ni tire de él para desconectarla de la base en enchufe. Preserve el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
11. **Asegure bien la pieza de trabajo.**
 - Emplee un dispositivo de fijación o una mordaza para mantener firme la pieza de trabajo. Ello es más seguro que usando su mano y le permite tener ambas manos libres para manejar la herramienta.
12. **No alargue demasiado su radio de acción.**
 - Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
13. **Mantenga sus herramientas cuidadosamente.**
 - Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro. Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utilaje. Verifique regularmente el estado de la clavija y del cable de alimentación y en caso de estar dañados, hágalos cambiar por una estación de servicio autorizada. Verifique el cable de extensión periódicamente y cámbielo si está dañado. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.
14. **Desenchufe la clavija de la base de enchufe.**
 - En caso de no utilización, antes de proceder al mantenimiento y cuando cambie accesorios tales como hojas de sierra, brocas y cuchillas.
15. **Retire las llaves de maniobra.**
 - Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y útiles de ajuste hayan sido retirados.
16. **Evite un arranque involuntario.**
 - No lleve la máquina teniendo el dedo sobre el interruptor en tanto que esté enchufada. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de paro antes de enchufar la máquina a la red.
17. **Cable de prolongación para el exterior.**
 - En el exterior, utilice solamente cables de prolongación homologados y marcados en consecuencia para ello.
18. **Esté siempre alerta.**
 - Observe su trabajo. Use el sentido común. No trabaje con la herramienta cuando esté cansado.
19. **Controle si su herramienta esta dañada.**
 - Antes de usar nuevamente la herramienta, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad o las piezas ligeramente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas en movimiento es correcto, si no se gripa, o si otras piezas son dañadas. Todos los componentes deben estar montados correctamente y reunir las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, deben ser reparadas o sustituidas de forma apropiada por un taller del servicio postventa, a menos que no de indique otra cosa en el manual de instrucciones. Todo interruptor de mando defectuoso debe ser reemplazado por un taller del servicio postventa. No utilice ninguna máquina cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar el circuito correctamente.
20. **¡Atención!**
 - El uso accesorios y acoplamientos distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significarle un riesgo de lesiones personales. Para amoladoras: Conserve la protección del disco en su lugar. Use siempre gafas de protec-

ción. Use sólo discos con «Velocidad de seguridad» por lo menos tan alta como las «RPM en vacío» marcadas sobre la placa de características. Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un tiempo prolongado.

Para martillos: Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un tiempo prolongado.

21. Haga reparar su herramienta por un especialista.

– Esta herramienta eléctrica está de acuerdo con las reglas de seguridad en vigor. Toda reparación debe ser hecha por un especialista y únicamente con piezas de origen, si no, puede acarrear graves riesgos para la seguridad del usuario.

22. Proceda a conectar el equipo de captación de polvo

– Si existen dispositivos que permitan la conexión de una captación de polvo compruebe que esté conectada y sea asimismo utilizada.

23. Nivel de ruidos.

– El ruido de esta herramienta eléctrica está medido según EN 60745-1. El nivel de ruidos en el puesto de trabajo puede sobrepasar 85 dB (A). En este caso es necesario tomar medidas de protección contra el ruido para el usuario de la herramienta.

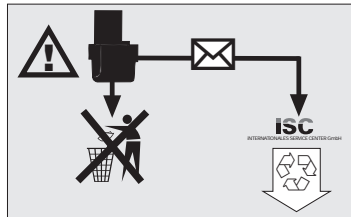
Instrucciones de seguridad especial

- La batería del aparato no se suministra cargada. Antes de la primera puesta en marcha es preciso cargarla por completo.
- La batería alcanza su capacidad máxima a los 5 ciclos de carga/descarga aproximadamente.
- Las baterías también se descargan si no se utilizan. Por este motivo, es preciso cargar las baterías de forma periódica.
- Observe los datos indicados en la placa de identificación del cargador. Conecte el cargador sólo a la tensión nominal indicada en la placa de características.
- Mantenga a los niños alejados del cargador y del aparato.
- Póngase ropa de trabajo adecuada. Póngase gafas de protección.
- No abra jamás la batería. Evite el contacto con baterías defectuosas con pérdida de líquido. En caso de que esto sucediera, limpie inmediatamente la parte de la piel afectada con agua y jabón. Si le salpicara en los ojos ácido de la batería, deberá lavarlos durante al menos 10 minutos con agua limpia y consultar a un médico de forma inmediata. Neutralice otros puntos salpicados de forma inmediata con un ácido moderado como, por ejemplo, zumo de limón o vinagre.
- Proteja el cargador y el cable de daños y cantos afilados. Los cables dañados deben ser cambiados exclusivamente por un electricista profesional.
- Asegúrese de que los contactos de la batería no

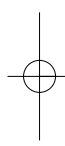
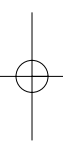
entren en contacto con otros objetos metálicos como, por ejemplo, clavos, tornillos. ¡Existe peligro de cortocircuito!

- Emplee exclusivamente cargadores adecuados para la batería.
- No emplee cargadores dañados.
- Las reparaciones sólo deben llevarse a cabo en el taller de servicio técnico mencionado o en un comercio homologado.
- No emplee el cargador suministrado para cargar otros aparatos.
- Nunca descargue la batería por completo. ¡Esto podría provocar un defecto en la batería!
- Para prolongar la duración de la batería deberá recargarla siempre a tiempo. Esto resulta necesario, en cualquier caso, si comprueba que se ha reducido la potencia del aparato.
- La batería se calienta bajo condiciones extremas de sollicitación. Deje que la batería se enfríe hasta alcanzar la temperatura ambiental antes de empezar a cargar.
- Proteja el aparato y el cargador de la humedad y la lluvia.
- No utilice el aparato y el cargador cerca de vapores y líquidos inflamables.
- No tire las baterías usadas al fuego. ¡Peligro de explosión!
- Emplee el aparato sólo en un entorno seco y a una temperatura ambiental de 10-40 °C.
- No guarde la batería en lugares que puedan alcanzar una temperatura de 50 °C, especialmente no en un vehículo aparcado al sol.
- No prenda la batería ni la exponga al fuego.

Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.



Los acumuladores y aparatos eléctricos con batería contienen materiales que pueden resultar nocivos para el medio ambiente. No deberá tirar acumuladores a la basura normal. Si el aparato que lleva la batería está defectuoso o desgastado deberá extraerla y enviarlo a ISC GmbH, Eschenstraße 6 en D-94405, o, en caso de que no la pueda extraer, enviar el aparato completo. Sólo en esta empresa garantiza el fabricante que el aparato sea eliminado de forma adecuada.



(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

EH 02/2006

